

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 13-Jan-2015, 12:20  
 CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ  
 ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន  
 ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
 ភាសាដើម: ឡាវ  
 កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**  
 ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង: **សាធារណៈ/Public**  
 ប្រភេទនៃចំណាត់  
 ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណ្តោះអាសន្ន:  
 ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:  
 ហត្ថលេខា:

**សំណើជាបន្ទាន់សុំឱ្យជម្លឺពិនិត្យឡើងវិញដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងរបស់លោក ខៀវ សំផន ពី  
 “មេធាវីប្រចាំករ”**

<b>ដាក់ដោយ៖</b>	<b>ធ្វើជូន៖</b>
<b>សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន</b>	<b>អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង</b>
លោក គង់ សំអុន	ចៅក្រម និល ណុន
លោកស្រី Anta GUISSÉ	ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE
លោក Arthur VERCKEN	ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
	ចៅក្រម Claudia FENZ
<b>អ្នកជំនួយការ</b>	ចៅក្រម យ៉ា សុខន
លោកស្រី សេង សុផាតា	
កញ្ញា Marie CAPOTORTO	<b>សហព្រះរាជអាជ្ញា៖</b>
កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR	លោកស្រី ជា លាង
លោក Pierre TOUCHE	លោក Nicholas KOUMJIAN

កញ្ញា អ៊ូច ស្រីផាត  
លោក ឈឿន មករា  
លោក BOSSIS Clément

**មេធាវីនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់**

**ក្រុមមេធាវីខាងការពារក្តីរបស់លោក ឆួន ជា**

**សូមគោរពអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

១. នៅថ្ងៃទី១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ លោក ខៀវ សំផន និងក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក ត្រូវបង្ខំចិត្តសម្រេចប្រើពេលវេលាដើម្បីសរសេរសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ប្រឆាំងនឹង សាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ ជាជាងចូលរួមក្នុងសវនាការលើសំណុំរឿង ០០២/០២។<sup>1</sup>

២. នៅថ្ងៃទី២៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ ដោយឆ្លើយតបទៅនឹងការរក្សាជំហររបស់លោក ខៀវ សំផន និងមេធាវីការពារក្តីរបស់លោកនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង (“អង្គជំនុំជម្រះ”) ក៏សម្រេចលើកពេលសវនាការលើសំណុំរឿង ០០២/០២ ទៅថ្ងៃទី៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ វិញ។ នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន អង្គជំនុំជម្រះបានប្រកាសថា បាន គ្រោងជំនួសក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក ខៀវ សំផន ហើយទាត់ចោលហេតុផល ដែលបានលើកឡើង ដោយអះអាងថា វិធានការបែបនោះអាចនឹងបង្កឱ្យមានភាព យឺតយ៉ាវជាខ្លាំង ដោយហេតុថាគ្មានមេធាវីណាម្នាក់ “ស្គាល់ច្បាស់នូវសំណុំរឿងដ៏ ធំធេងនេះទេ” ហើយ “ក៏មិនអាចចូលមកជំនួសក្នុងរយៈពេលជូនដំណឹងដ៏ខ្លីបែបនេះបាន ដែរ”។<sup>2</sup>

៣. ថ្ងៃទី៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ អង្គជំនុំជម្រះក៏បានចាត់តាំង “មេធាវីប្រចាំការ” (« មេធាវី ប្រចាំការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ») ដើម្បី “*ក្រុងករណីចាំបាច់ ទទួលបានការងារជាមេធាវី ការពារក្តីឱ្យ ខៀវ សំផន នៅគ្រប់ពេលវេលា ប្រសិនបើអង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថា វាមាន ភាពចាំបាច់ក្នុងការជំនួសមេធាវីបច្ចុប្បន្ន។*” នៅក្នុងពេលរង់ចាំអ្វីដែលគេសន្មត់ថាជា យថាហេតុ “មេធាវីប្រចាំការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ” ត្រូវស្គាល់ច្បាស់ពីសំណុំរឿង ដោយ មិនចាំបាច់ពិគ្រោះជាមួយ លោក ខៀវ សំផន សោះឡើយ។ “មេធាវីប្រចាំការរបស់

<sup>1</sup> ប្រតិចារឹកសវនាការ (“ប្រតិចារឹក”) ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០១៤ E1/242.1 ទំព័រ៥៣-៦១ [១៤.០៤,១០]- [១៤.៣៨.១២]; បន្ទាប់ពីមានសេចក្តីសម្រេចលើសំណើជាបន្ទាន់របស់ ខៀវ សំផន សុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញលើដីកា កំណត់កាលបរិច្ឆេទសម្រាប់សវនាការលើអង្គសេចក្តីក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ E314/5/3 ។

<sup>2</sup> ប្រតិចារឹក ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៤ E1/246.1 ទំព័រ ១-៤។

អង្គជំនុំជម្រះ” មិនមែនជាភាគីក្នុងនីតិវិធីឡើយ ដោយហេតុថា ពួកគេមិនអាចបំពេញ កិច្ចការណាមួយតាមចិត្តចង់ឡើយ ដរាបណាមេធាវីទាំងនោះមិនទាន់“ជំនួស” មេធាវី របស់លោក ខៀវ សំផន ទេនោះ។<sup>3</sup>

៤. នៅថ្ងៃទី៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ មួយថ្ងៃមុនបើកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៅថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៥ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក ខៀវ សំផន (“ក្រុមមេធាវីការពារ ក្តី”) សង្កេតឃើញថា អង្គជំនុំជម្រះបានគ្រោងឱ្យ “មេធាវីប្រចាំការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ” ចូលរួមស្តាប់ក្នុងសាលសវនាការ នៅត្រង់កៅអីបម្រុងទុកសម្រាប់ឱ្យក្រុមមេធាវី ការពារក្តី។ លើសពីនោះទៀត អង្គជំនុំជម្រះបានតម្រូវឱ្យពួកគេនោះអង្គុយនៅជួរមុខ ខណៈដែលពួកគេមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យឡើងនិយាយនោះឡើយ។<sup>4</sup>

៥. នៅថ្ងៃទី៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីបានជំទាស់ចំពោះការដាក់សម្ពាធ ដ៏គួរឱ្យអាក់អន់ចិត្តពីសំណាក់អង្គជំនុំជម្រះនេះ ហើយបានស្នើសុំឱ្យ “មេធាវីប្រចាំការ របស់អង្គជំនុំជម្រះ” តាមដានសវនាការពីចម្ងាយ ពីការិយាល័យរបស់ខ្លួន ឬអាន ប្រតិចារិកសវនាការ។<sup>5</sup> ក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក នួន ជា ក៏ជំទាស់ផងដែរទៅ នឹង “ការបន្តបង្ហាញដល់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទាំងអស់” និងចំពោះការផ្លាស់ប្តូរក្រឡាប់ ចាក់យ៉ាង “[ទាន់ហាន់]” (បកប្រែផ្ទៃក្នុង) បែបនេះ។ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក នួន ជា ក៏បញ្ជាក់ផងដែរថា “មេធាវីប្រចាំការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ” មិនត្រូវឡើងនិយាយ តតាំងនៅក្នុងសវនាការនេះទេ។<sup>6</sup>

<sup>3</sup> សេចក្តីសម្រេចស្តីពីការតែងតាំងមេធាវីប្រចាំការដោយតុលាការសម្រាប់ ខៀវ សំផន ថ្ងៃទី ៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ E321/2 កថាខណ្ឌ ១៩ គូសបន្ទាត់ពីក្រោមដោយភាគីស្នើសុំ។

<sup>4</sup> សារអេឡិកត្រូនិចរបស់លោក Ken ROBERTS ទៅកាន់ភាគី នៅថ្ងៃទី ៧ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅម៉ោង ១៣ម៉ៈ៤៨ ដែលមានចំណងជើងថា «*Sittings arrangements in the courtroom* »។

<sup>5</sup> ប្រតិចារិកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៥ ឯកសារមិនទាន់អានឡើងវិញ ទំព័រ ៣--៨ [៩.៩.៣៥]- [៩.២៣.២៤]។

<sup>6</sup> ប្រតិចារិកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៥ ឯកសារមិនទាន់អានឡើងវិញ ទំព័រ ៨-៩ [៩.២៨.២៩]- [៩.២៨.៣៩]។

- ៦. លោក ខៀវ សំផន បានស្នើសុំឡើងមានយោបល់ ដើម្បីលើកឡើងវិញពីទំនុកចិត្តរបស់លោកចំពោះមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក ហើយបរិហារចំពោះការតែងតាំង “មេធាវីបម្រុងស្តី”នេះ ដោយលោកយល់ឃើញថានេះជា “ល្បិច” ដែលប្រើប្រាស់ដើម្បី “រារាំង” មិនឱ្យ “មេធាវីរបស់លោកផ្ទាល់” បំពេញភារកិច្ចការពារក្តីរបស់ពួកគាត់បានល្អត្រឹមត្រូវ។<sup>7</sup> ជាក់ស្តែងណាស់ ដោយសារតែទទួលរងនូវសម្ពាធពីមធ្យោបាយដាក់គំនាបរបស់អង្គជំនុំជម្រះនេះ នៅថ្ងៃដែលនេះ លោក ខៀវ សំផន “វិលមុខ” និងមាន “សម្ពាធឈាមឡើងខ្ពស់”<sup>8</sup> ហើយក៏ត្រូវបានគេបញ្ជូនទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យជាបន្ទាន់។
- ៧. នៅថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅពេលព្រឹក លោកប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានប្រកាសថាលោក ខៀវ សំផន ត្រូវទទួលការព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យយ៉ាងតិច ៥ ថ្ងៃ ហើយបានផ្អាកសវនាការរហូតដល់ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ទី១៥ ខែមករា។<sup>9</sup> ការសម្រាកព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យរបស់គាត់នេះអាចនឹងនៅបន្តយូរជាងនេះទៀត។
- ៨. នៅថ្ងៃទី ៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅពេលរសៀល ក្រុមមេធាវីការពារក្តីបានកត់សម្គាល់ដោយស្រឡាញ់កាំងថា របាយការណ៍សុខភាពដែលជាឯកសារសម្ងាត់បំផុតរបស់ លោក ខៀវ សំផន ត្រូវបានជូនដំណឹងដល់ “មេធាវីប្រចាំការរបស់អង្គជំនុំជម្រះ”។<sup>10</sup> ក្រោយពីទទួលបានដំណឹងនេះ លោក ខៀវ សំផន ខូចចិត្តខ្លាំង។

<sup>7</sup> ប្រតិចារឹកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៥ ឯកសារមិនទាន់អានឡើងវិញ ទំព័រ ១០ [៩.២៨.៣៩]-[៩.៣២.៤៦]។

<sup>8</sup> ប្រតិចារឹកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ ឯកសារមិនទាន់អានឡើងវិញ ទំព័រ ៥១ [១៣.៥១.០៤]។

<sup>9</sup> ប្រតិចារឹកសវនាការ ចុះថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ ឯកសារមិនទាន់អានឡើងវិញ ទំព័រ ១ [៩.៩.៥៦]។

<sup>10</sup> សារអេឡិកត្រូនិចនៅក្នុង Case-File-Officer-Notification ចុះថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅម៉ោង ១៥ម៉្លង ដែលមានចំណងជើងថា « Fw: [Filed by Medical Unit] NEW DOCUMENT(S): CASE FILE No. 002 - KHIEU Samphan - KHIEU Samphan's medical reports »។ សូមមើល សារអេឡិកត្រូនិចនៅក្នុង Case-File-Officer-Notification ចុះថ្ងៃទី១២ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅម៉ោង ១៦ម៉្លង ដែលមានចំណងជើងថា « Fw: CASE FILE No. 002 - KHIEU Samphan - លិខិតរបស់មន្ទីរពេទ្យមិត្តភាពខ្មែរ-សូវៀតជូនចំពោះឯកឧត្តមប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលស្តីទីនៃអ.វ.ត.ក ត្ថវីរបាយការណ៍សុខភាពរបស់ ខៀវ សំផន ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥”។

៩. ថ្ងៃនេះ តាមរយៈសំណើនេះ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីស្វែងរកទាន់នឹងការផ្សព្វផ្សាយ របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រទាំងនេះ ដែលជាការរំលោភលើសិទ្ធិ លោក ខៀវ សំផន ដែល ត្រូវទទួលបានការគោរពដល់ជីវិតឯកជនរបស់លោក និងការការពារព័ត៌មានសម្ងាត់ ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្ររបស់លោក។<sup>11</sup>

១០. រហូតមកដល់ថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ អ្នកដែលមានសិទ្ធិពិនិត្យរបាយការណ៍ វេជ្ជសាស្ត្រដែលជាឯកសារសម្ងាត់បំផុតនេះក្រៅពីអង្គជំនុំជម្រះ និងក្រុមមេធាវីការពារ ក្តីរបស់ជនជាប់ចោទដែលពាក់ព័ន្ធនេះ គឺមានតែសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហមេធាវីនាំ មុខដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីប៉ុណ្ណោះ។ ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានដ៏រឹតត្បិតបំផុតនេះមាន ហេតុផលសម្បទានពាក់ព័ន្ធនឹងការកត់សម្គាល់ដោយថាមហេតុ និងការចោទសួររបស់ ភាគីទាំងនោះ នៅក្នុងដំណាក់កាលពិនិត្យអំពីសម្បទារបស់ជនជាប់ចោទក្នុងការចូលរួម កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី (ដើម្បី “អាចរៀបចំសេចក្តីសន្និដ្ឋានផ្ទាល់មាត់ ឬជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ”)។ អង្គជំនុំជម្រះ ថែមទាំងបានបដិសេធមិនឱ្យមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្រប់ រូបទទួលបានរបាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រនោះទៀតផង ជាពិសេសដោយលើកហេតុផល ថា មិនមែនមេធាវីគ្រប់គ្នានោះទេ ដែលមានតួនាទី “សកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ”ទេ។<sup>12</sup>

១១. ដូច្នោះ គេមិនយល់សោះថា ហេតុដូចម្តេចបានជាអង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យជនដែលមិន មែនជាភាគីក្នុងនីតិវិធី ហើយដែលមិនអាចចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី អាចពិនិត្យ របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្ររបស់ លោក ខៀវ សំផន ដោយគ្មានសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពី លោកនោះ។

<sup>11</sup> មាត្រា ១៧, ១) នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ។ អនុស្សរណៈជូនចំពោះ មេធាវីរបស់ភាគី ថ្ងៃទី ៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១១ E62/3/10 ។ ចម្លើយតបរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទៅនឹង សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ អៀង សារី ដែលស្នើសុំពិនិត្យមើលឯកសារសម្ងាត់បំផុតនៅក្នុងសំណុំរឿង (ឯកសារ E118) ថ្ងៃទី ២៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១១ E118/4 ទំព័រ ១-២។

<sup>12</sup> សេចក្តីសម្រេចលើ “សារណាបន្ទាន់ស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងឱ្យកែតម្រូវអនុស្សរណៈ E62/3/10” (ឯកសារ E62/3/10/1 ”ដែលដាក់ដោយសហមេធាវីនាំមុខនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១១, E62/3/10/4 ទំព័រ ៣ កថាខណ្ឌ ៣។

១២. ដោយតម្រូវឱ្យ “មេធាវីប្រចាំការ” របស់ខ្លួន ចូលក្នុងសាលសវនាការ អង្គុយលើកៅអី មេធាវីការពារក្តី ហើយផ្តល់ឱ្យពួកគេនូវរបាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលជាឯកសារ សម្ងាត់បំផុតរបស់លោក ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះបានប្រព្រឹត្តហាក់បីដូចជាមេធាវី ប្រចាំការទាំងនោះចូលរួមក្នុងនីតិវិធី មិនមែនក្នុងនាមជាមេធាវីជំនួសនោះទេ តែជា មេធាវីបន្ថែមរបស់ លោក ខៀវ សំផន តែម្តង។ ធ្វើបែបនេះ អង្គជំនុំជម្រះគិតទុកមុន ទៅហើយដល់ការ “ដាក់ជំនួស” ដែលហាក់ដូចជាសម្រេចរួចទៅហើយ ហើយដែល ត្រៀមនឹងកើតមានឡើងនៅពេលខាងមុខដ៏ខ្លី។ វិធានការជាលក្ខណៈស៊ីវិលសៀតប្រឆាំង នឹងលោក ខៀវ សំផន និងក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់លោកទាំងនេះ គឺជាការប្រើ អំណាចដោយរំលោភបំពាន ដែលគោលបំណងមិនទាក់ទងនឹងឆន្ទៈក្នុងការធានាបាននូវ សិទ្ធិរបស់ លោក ខៀវ សំផន ទទួលបានការការពារក្តីបានត្រឹមត្រូវនោះឡើយ។ អង្គជំនុំ ជម្រះគួរតែបង្ហាញនូវភាពត្រឹមត្រូវ ភាពចេះប្រមាណ និងភាពស៊ីសង្វាក់គ្នារបស់ខ្លួន ៖ “មេធាវីប្រចាំការ” មិនមានងារជាមេធាវីនោះឡើយ។

**អារម្ភស្វយមោក្ខនេះ**

១៣. ក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក ខៀវ សំផន ស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះ មេត្តាដកសិទ្ធិ ពិនិត្យរបាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្ររបស់លោក លោក ខៀវ សំផន ពី “មេធាវីប្រចាំការ” ជាបន្ទាន់។

**រក្សាសិទ្ធិកែប្រែគ្រប់យ៉ាង និងដើម្បីយុត្តិធម៌**

	មេធាវី គង់ សំអុន មេធាវី Anta GUISSÉ មេធាវី Arthur VERCKEN	ភ្នំពេញ ភ្នំពេញ ប៉ារីស	
កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា